

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL DE
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA DIPUTACIÓN
FORAL DE BIZKAIA.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, bi mila eta hogeita lauko maiatzaren bederatzian egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, bestek beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 18. gaia.**

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **nueve de mayo de dos mil veinticuatro**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 18 del Orden del Día.**

“18.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASPACE BIZKAIA-BURMUINEKO PARALISIA DUTEN PERTSONEI LAGUNTZEKO ELKARTEAREN ARTEAN SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA AZKENTZEKO ETA SUNTSIARAZTEKO, ALDE BIEK HALA ADOSTUTA. HITZARMENAREN XEDEA DA EGUNEKO ARRETAZERBITZUA EMATEA HELDUENTZAKO SAN IGNACIO EGUNEKO ZENTROAN.

“18.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA EXTINCIÓN Y RESOLUCIÓN, POR MUTUO ACUERDO, DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ENTIDAD ASOCIACIÓN DE AYUDA A LAS PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL-SPACE BIZKAIA, PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO DE ATENCIÓN DIURNA EN EL CENTRO DE DÍA ADULTOS SAN IGNACIO.

Lehenengoa.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta ASPACE-BIZKAIA, BURMUINEKO PARALISIA DUTEN PERTSONEI LAGUNTZEKO ELKARTEAREN artean sinatutako lankidetzaren hitzarmena azkentzea eta suntsiaraztea, alde biek hala adostuta. Hitzarmenaren xedea da eguneko arretazerbitzua ematea **HELDUENTZAKO SAN IGNACIO EGUNEKO ZENTROAN**, erantsitako dokumentazioan jasotako klausula eta datuekin bat etorritz. Testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 14. eranskin moduan. Zerbitzua **2024ko urtarrilaren 31ra** arte emango da, **egun hori barne.**

Primero.- Dar por extinguido y resolver, por mutuo acuerdo el Convenio de Colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad **SPACE – ASOCIACIÓN VIZCAINA DE AYUDA A PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL**, para la prestación de un servicio de atención diurna en el **CENTRO DE DÍA ADULTOS SAN IGNACIO**, de acuerdo con las cláusulas y datos contenidos en la documentación, que para constancia, se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 14. El servicio se prestará hasta el **31 de enero de 2024, incluido.**

Bigarrena.- Gizarte Ekintza Saileko foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena azkentzeko akordioa sina dezan. Testua honi erantsita geratuko da.

Segundo.- Facultar a la Diputada Foral del Departamento de Acción Social para que proceda a la firma del acuerdo de extinción que se adjunta a la presente

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunei jakinaraztea, legezko eran”.

Tercero.- Notificar el presente acuerdo, en legal forma, a las partes interesadas.”

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohararazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO.



HITZARMEN HAU AZKENTZEA, ALDERDIEN ADOSTASUNEZ: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-GIZARTE-EKINTZA SAILAREN ETA ASOCIACIÓN DE AYUDA A LAS PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL-ASPACE BIZKAIA ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, SAN INAZIO HELDUEN EGUNEKO ZENTROAN EGUNEKO ARRETA-ZERBITZUA EMATEKO.

EXTINCIÓN POR ACUERDO UNÁNIME DE LAS PARTES DEL CONVENIO DE COLABORACION SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA-DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL Y LA ENTIDAD ASOCIACIÓN DE AYUDA A LAS PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL-ASPACE BIZKAIA, PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE ATENCIÓN DIURNA EN EL CENTRO DE DÍA ADULTOS SAN IGNACIO

BILDU DIRA

ALDE BATETIK, Amaia Antxustegi Ziarda andrea , Gizarte Ekintza Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari gisa, eta

BESTETIK, Elias Leguina Santaolalla jauna, Aspace – Asociación vizcaína de ayuda a personas afectadas de parálisis cerebral Elkartearen (IFK: G 48091458) ordezkari gisa.

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatesten diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkari onartu diote elkarri.

ADIERAZI DUTE

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2021ko abuztuaren 24ko Erabakiaren bidez, erabaki zuen lankidetzaz hitzarmena sinatzea ASPACE – ASOCIACIÓN VIZCAINA DE AYUDA A PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL elkartearekin, SAN INAZIO HELDUEN EGUNEKO ZENTROAN eguneko arreta-zerbitzua emateko. Hitzarmen horren azken luzapena abenduaren 13ko 68838/2021

SE REÚNEN

DE UNA PARTE, Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, Diputada Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D), y

DE OTRA PARTE, D. Elias Leguina Santaolalla, como representante de la Entidad Aspace – Asociación vizcaína de ayuda a personas afectadas de parálisis cerebral con el número de NIF: G48091458.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

MANIFIESTAN

La Diputación Foral de Bizkaia, mediante por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de fecha 24 de agosto de 2021, acordó suscribir un Convenio de Colaboración con la entidad ASPACE – ASOCIACIÓN VIZCAINA DE AYUDA A PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL, para la prestación de un servicio de atención diurna en el CENTRO DE DÍA ADULTOS SAN IGNACIO, cuya última prórroga se aprobó por Orden Foral 68838/2022, de 13





ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 14
09-05-2024
Gai zk. / N° Asunto 18

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

Foru Aginduaren bidez onartu zen.

de diciembre.

Hala ere, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jo dute testu berri bat prestatzea, benetako beharrezkotara egokitu eta 2024ko otsailaren 1ean indarrean jarriko dena, atzeraeraginezko ondorioekin.

No obstante, las partes firmantes del citado convenio han considerado necesario disponer de un nuevo texto que se ajuste a sus necesidades reales y que entrará en vigor el 1 de febrero de 2024, con efectos retroactivos.

Aipatutako hitzarmenaren hamalagarren klausulak aukera hori jasotzen du.

La cláusula Decimocuarta del citado convenio recoge dicha posibilidad.

Aurrekontu-kudeaketarako, beharrezkoa da hitzarmen berria sinatu aurretik indarrean dagoena suntsiaraztea, alderdi biek adostuta. Hala, amaitutzat joko da legezko ondorio guztietarako, eta alderdiek ez dute elkarrekiko betebeharririk izango, ezertan eragotzi gabe hitzarmen berria onartzearen ondorioz hartzen diren betebeharrak.

Cuestiones de gestión presupuestaria hacen necesario, por tanto, con anterioridad a la firma del nuevo convenio, resolver el vigente, por acuerdo entre las partes, de tal forma que quede finalizado a todos los efectos legales y las partes queden liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mismo, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta ASPACE – ASOCIACIÓN VIZCAINA DE AYUDA A PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL, bestetik.

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y, por otra, ASPACE – ASOCIACIÓN VIZCAINA DE AYUDA A PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL.

ERABAKI DUTE

ACUERDAN

LEHENA.- Alderdien adostasunez, azkendutzat jotzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta ASPACE – ASOCIACIÓN VIZCAINA DE AYUDA A PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL ELKARTEAren lankidetzahitzarmena, SAN INAZIO HELDUEN EGUNEKO ZENTROAN eguneko arreta-zerbitzua emateko. Zerbitzua 2024ko urtarrilaren 31rarte emango da, egun hori barne.

PRIMERO. - Dar por extinguido, por acuerdo de las partes, el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad ASPACE – ASOCIACIÓN VIZCAINA DE AYUDA A PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL, para la prestación de un servicio de atención diurna en el CENTRO DE DÍA ADULTOS SAN IGNACIO. El servicio se prestará hasta el 31 de enero de 2024, incluido.

BIGARRENA.- Hitzarmenak ez du ondorerik izango 2024ko otsailaren 1an, egun horretan sartuko baita indarrean hitzarmen berria, eta ondore guztietarako amaituta geldituko da.

SEGUNDO. - El presente convenio deja de tener efectos el 1 de febrero de 2024, fecha de entrada en vigor del nuevo convenio.



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 14

09-05-2024

Gai zk. / N° Asunto 18

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

Era berean, data horretatik aurrera alderdiak libre geratuko dira Gobernu Kontseiluaren 2021ko abuztuaren 24ko Erabakiaren bidez onartutako eta abenduaren 13eko 68838/2022 Foru Aginduaren bidez luzatutako hitzarmen honen ondorioz sortzen diren betebeharretatik eta ez dute ezer erreklamatu.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

Las partes quedan liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del convenio aprobado por Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 24 de agosto de 2021, y prorrogado por Orden Foral 68838/2022, de 13 de diciembre y sin que nada más tengan que reclamar al mismo, dándose por saldado y finiquitado.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.



 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral